

12. CARTA DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES DE LA UNIÓN EUROPEA

(Selección de artículos)

(DOCE de 18 de diciembre de 2000)

CAPÍTULO III.

IGUALDAD

Artículo 20. Igualdad ante la Ley

Todas las personas, hombres y mujeres, son iguales ante la Ley.

Artículo 20. No discriminación

1. Se prohíbe toda discriminación, y en particular la ejercida por motivos de sexo, raza, color, orígenes étnicos o sociales, características genéticas, lengua, religión o convicciones, opiniones políticas o de cualquier otro tipo, pertenencia a una minoría nacional, patrimonio, nacimiento, discapacidad, edad u orientación sexual.

2. Se prohíbe toda discriminación por razón de nacionalidad en el ámbito de aplicación del Tratado constitutivo de la Comunidad Europea y del Tratado de la Unión Europea, y sin perjuicio de las disposiciones particulares de dichos Tratados.

Artículo 23. Igualdad entre hombres y mujeres

1. La igualdad entre hombres y mujeres será garantizada en todos los ámbitos, inclusive en materia de empleo, trabajo y retribución.

El principio de igualdad no impedirá el mantenimiento o la adopción de medidas que ofrezcan ventajas concretas en favor del sexo menos representado.

CAPÍTULO IV. SOLIDARIDAD

12. EUROPAR BATASUNEKO OINARRIZKO ESKUBIDEEN GUTUNA

(Aukeratutako artikulua)

(2000ko abenduaren 18ko EEAO)

III. KAPITULUA

BERDINTASUNA

20. artikulua. Berdintasuna legearen arabera

Pertsona guztiak, gizonak nahiz emakumeak, berdinak dira legearen arabera.

20. artikulua. Bereizkeriarik eza

1. Bereizkeria oro debekatzen da, eta, bereziki, sexua, arraza, larru-kolorea, etnia- edo gizarte-jatorria, ezaugarri genetikoak, hizkuntza, erlijioa edo pentsaerak, iritzi politiko edo beste edozein motatakoak, gutxiengo nazional baten kide izatea, ondarea, jaiotza, ezgaitasuna, adina edo sexu-joera direla bide gauzatutakoa.

2. Naziotasunaren ondoriozko bereizkeria oro debekatzen da, Europako Erkidegoa eratzeko Tratatuaren eta Europar Batasunaren Tratatuaren aplikazio-esparruan, tratatu horietako xedapen bereziak gorabehera.

23. artikulua. Gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna

1. Gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna esparru guztietan bermatuko da, baita enpleguaren, lanaren eta ordainsarien arloan ere.

Berdintasun-printzipioak ez du eragotziko abantaila zehatzak eskaintzen dituzten neurriei eustea edo halakoak hartzea, ordezkaritza gutxien duen sexuaren mesedetan.

IV. KAPITULUA ELKARTASUNA

Artículo 33. Vida familiar y vida profesional

1. Se garantizará la protección de la familia en los planos jurídico, económico y social.
2. Con el fin de poder conciliar vida familiar y vida profesional, toda persona tiene derecho a ser protegida contra cualquier despido por una causa relacionada con la maternidad, así como el derecho a un permiso pagado por maternidad y a un permiso con motivo del nacimiento o la adopción de un niño.

Artículo 34. Seguridad Social y ayuda social

1. La Unión reconoce y respeta el derecho de acceso a las prestaciones de la seguridad social y a los servicios sociales que garantizan una protección en casos como la maternidad, la enfermedad, los accidentes laborales, la dependencia o la vejez, así como en caso de pérdida de empleo, según las modalidades establecidas por el Derecho comunitario y las legislaciones y prácticas nacionales.

CAPÍTULO VII.

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 51. Ámbito de aplicación

1. Las disposiciones de la presente Carta están dirigidas a las instituciones y órganos de la Unión, respetando el principio de subsidiariedad, así como a los Estados miembros únicamente cuando apliquen el Derecho de la Unión. Por consiguiente, éstos respetarán los derechos, observarán los principios y promoverán su aplicación, con arreglo a sus respectivas competencias.
2. La presente Carta no crea ninguna competencia ni ninguna misión nueva

33. artikulua. Familia- eta lanbide-bizitza

1. Familiaren babesa bermatuko da, esparru juridiko, ekonomiko eta sozialean.
2. Familia- eta lanbide-bizitza uztartzeko xedearekin, pertsona orok eskubidea du edozein kaleratzeren aurkako babesa izateko, kaleratze horren arrazoiak amatasunarekin zerikusia duenean; halaber, pertsona orok eskubidea izango du amatasunaren ondoriozko baimen ordaindua eta haurra jaiotzearen edo adoptatzearen ondoriozko baimena izateko.

34. artikulua. Gizarte Segurantzza eta gizarte-laguntza

1. Europar Batasunak aitortu eta errespetatu egiten du Gizarte Segurantzako prestazioak eta gizarte-zerbitzuak izateko eskubidea, halakoek babesa bermatzen duten heinean, besteak beste, amatasun, gaixotasun, lan-istripu, mendekotasun edo zahartzaro kasuetan, bai eta enplegua galtzen denean ere, Europako Erkidegoko zuzenbideak eta nazio-legeria eta -eginerek ezarritako modalitateen arabera.

VII. KAPITULUA

XEDAPEN OROKORRAK

51. artikulua. Aplikazio-esparrua

1. Gutun honetako xedapenak dira Europar Batasuneko erakunde eta organoentzako, subsidiaritate-printzipioa errespetatuta, eta estatu kideentzat, horiek Europar Batasuneko zuzenbidea aplikatzen dutenean. Horrenbestez, horiek eskubideak errespetatuko dituzte, printzipioak beteko dituzte eta halakoen aplikazioa sustatuko dute, euren eskumenen arabera.
2. Gutun honek ez du sortu inolako eskumen berririk, ezta inolako

para la Comunidad ni para la Unión y no modifica las competencias y misiones definidas por los Tratados.

Artículo 52. Alcance de los derechos garantizados

1. Cualquier limitación del ejercicio de los derechos y libertades reconocidos por la presente Carta deberá ser establecida por la ley y respetar el contenido esencial de dichos derechos y libertades. Sólo se podrán introducir limitaciones, respetando el principio de proporcionalidad, cuando sean necesarias y respondan efectivamente a objetivos de interés general reconocidos por la Unión, o a la necesidad de protección de los derechos y libertades de los demás.

2. Los derechos reconocidos por la presente Carta que tienen su fundamento en los Tratados comunitarios o en el Tratado de la Unión Europea se ejercerán en las condiciones y dentro de los límites determinados por éstos.

3. En la medida en que la presente Carta contenga derechos que correspondan a derechos garantizados por el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, su sentido y alcance serán iguales a los que les confiere dicho Convenio. Esta disposición no impide que el Derecho de la Unión conceda una protección más extensa.

Artículo 53. Nivel de protección

Ninguna de las disposiciones de la presente Carta podrá interpretarse como limitativa o lesiva de los derechos humanos y libertades fundamentales reconocidos, en su respectivo ámbito de aplicación, por el Derecho de la

eginkizun berririk ere, Europako Erkidegoarentzat nahiz Europar Batasunarentzat, eta ez ditu aldarazi tratatuek zehaztutako eskumen eta eginkizunak.

52. artikulua. Bermatutako eskubideen norainokoa

1. Gutun honek aitortutako eskubide eta askatasunen edozelako mugaketa lege bidez ezarri beharko da; gainera, halako mugaketek errespetatu beharko dute eskubide eta askatasun horien oinarritzko edukia. Mugaketak egin ahal izango dira soil-soilik proportzionaltasun-printzipioa errespetatuta, mugaketa horiek beharrezkoak izateaz gain, xede dutenean Europar Batasunak interes orokorrekoak jo dituen helburuak betetzea, edo enparauen eskubide eta askatasunak babestea.

2. Gutun honek aitortu eta Europako Erkidegoko tratatuetan edo Europar Batasunaren Tratatuan oinarria duten eskubideak egikaritzeko dira tratatu horiek zehaztutako baldintzak eta mugak aintzat hartuta.

3. Gutun honek jasotako eskubideak aldi berean direnean Giza Eskubideak eta Oinarritzko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmenak bermatutakoak, hitzarmenaren arabera izango da eskubide horien esangura eta norainokoa. Xedapen horrek ez du eragozten Europar Batasuneko zuzenbideak babes zabalagoa eskaintzea.

53. artikulua. Babes-maila

Gutun honetako ezein xedapen ezin izango da interpretatu mugatzaile edo kaltegarri moduan, giza eskubideen eta oinarritzko askatasunei dagokienez, azken horiek aitortu direnean, dagokien aplikazio-esparruari begira, dela

Unión, el Derecho Internacional y los convenios internacionales de los que son parte la Unión, la Comunidad o los Estados miembros, y en particular el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, así como por las constituciones de los Estados miembros.

Artículo 54. Prohibición del abuso de derecho

Ninguna de las disposiciones de la presente Carta podrá ser interpretada en el sentido de que implique un derecho cualquiera a dedicarse a una actividad o a realizar un acto tendente a la destrucción de los derechos o libertades reconocidos en la presente Carta o a limitaciones más amplias de estos derechos y libertades que las previstas en la presente Carta.

Europar Batasuneko zuzenbidean, Nazioarteko zuzenbidean, Europar Batasuna, Europako Erkidegoa edo estatu kideak alderdi dituzten nazioarteko hitzarmenetan, eta, bereziki, Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmenean, dela estatu kideetako konstituzioetan.

54. artikulua. Eskubideaz abusatzeke debekua

Gutun honetako ezein xedapen ezin izango da interpretatu eskubide gisa, eskubide horrek berarekin dakarrenean jarduera batean aritzea edo jardun bat gauzatzea, gutun honetan aitortutako eskubide edo askatasunak hausteko helburuarekin edo horiei begira gutun honek ezarritako mugak gehitzeko helburuarekin.